

HONDARRIBIA



**OPILA JANEZ
MENDIAZ GOZATZEN**



AURKIBIDEA

- 2.- Oharrak
- 3.- Herri Giroa
- 9.- Gazte Informazio Bulegoa
- 10.- Gazteriak
- 13.- Herri kanta txapelketa, zortzigarren aldiz
- 14.- Emakumearen aste bete-betea
- 15.- Bentatik kai berrira eraman dute lonja
- 16.- goxokiren berrogeita hamar urteak
- 18.- Nor, Non, Nolaz eta... Zertan?
- 19.- Erdi aroko bi ltsasontziren irudiak
- 20.- Akabo Fuenterrabia
- 22.- Aurrerapenak atzera garamatza
- 23.- Sinismen kezka
- 26.- Hondarribia, herenegun, atzo eta gaur
- 28.- Batek daki...
- 29.- Sukaldarien
- 30.- Horoskopoa
- 31.- Demografia

OHARRAK

TXANDAKO BOTIKAK

APIRILA

- 1 - MARTINEZ, Almirante Alonso Kalea
- 2 - IRAOLA, San Pedro 5
- 3 - FIZ, Donostia Kalea
- 4 - ALMAJANO, Mendelu Auzoa
- 5 - LIZARRAGA, Damarri 1
- 6 - ERAUSKIN, San Pedro 28

ETA HORRELA JARRAIAN

TXANDAKO OKINDEGIAK

APIRILA

- 6 - ARRATIBEL
- 13 - GARMENDIA
- 20 - MARTINEZ
- 27 - ARRATIBEL

EUSKARAZKO MEZAK

Astegunetan arratsaldeko 7etan Portuko Elizan
Larunbatetan arratsaldeko 7,30etan Portuko Elizan

IGANDEETAN

Goizeko 8,30etan Betherramen
Goizeko 9etan Amuten
Goizeko 9,30etan Guadalupen
Goizeko 11etan Portuko Elizan.

Argitaratzailea eta Erredakzioa:

Udal Euskara Azpibatzordea

Kolaboratzaileak: Ane Munoz, Juan San Martin,
Ainara Elizondo, Carolina Erdozia,
Hondarribiko Euskal Herria Euskaraz

Inprimategia, Fotokonposizioa eta Maketazioa:

Industria Gráfica JOMISA
Gaberia kalea 4 • Industrialdea
Tel.: 63 28 27 • Fax: 63 29 03
20305 IRUN

Legezko gordailua: S.S. 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen
aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien
erantzunkizunik



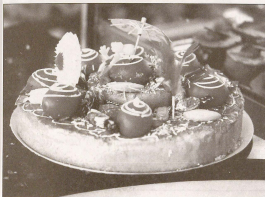
PITXILORE TARTEAN OPILAK BARRA BARRA



rteko sasoi honetan ez da oso erraza izaten eguraldi ona egitea, eta gutxitan ospatu izan dugu apirilaren 25eko San Markos edo Opila Eguna aurtengoan bezalako eguraldi eder eta eguzkitsuarekin.

euren opila, aspaldiko kontuei kasu eginez, hala bedeinkatzen omen baita ere.

Hamalkak aldera irten ziren mezatik gazte eta ez hain gazteak, eta orduantxe, motxila bizkarrean hartu eta, koadrila handiak elkarturik, Guadaluperantz, Santiagotxo aldera, arroketara ere, edota beste zelaiguneren baterantz abiatu ziren Opila Eguna ospatzera. Eta erraz bete ziren, bai, Jaizkibel aldeko txoko eta bazter guztiak opilez.



Goizean goiz amabitxiak oparituriko opilak hartu eta, ohitura zaharrei eutsiz, asko eta asko izan ziren horiek bedeintzekotan Eliza nagusirantz abiatu zirenak. Beste askok berriz, azken aldian nahikoa jendek egin ohi duenarekin konformatzea nahiago izan zuten. Alegia, bezperatik balkoi edo lehioan jarri zuten



HEMENDIK AURRERA "HONDARRIBIA" ALDIZKARIA ZURE ETXEAN DOHAINIK JASO NAHI BADUZU, BETE EZAZU HARPIDETZA-TXARTEL HAU ETA ERAMAN UDALETXEKO EUSKARA ZERBITZURA.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak

Helbidea

Herria

"HONDARRIBIA" GERO ETA ETXE GEHIAGOTAN



Idizkaria banatzeko azken hilabeteetan martxan jarri dugun modu berriak arrakasta handia izan duela hondarribiarrengan azpimarratu nahi dugu lehenik eta behin, eta bide batez guztiei eskerrak eman zuen interes eta partaidetzagatik batik bat.

Gero eta harpidedun gehiago zarete **HONDARRIBIA** hilero etxean eta dohainik jasotzen duzenak, eta, oraindik ere, astero bada harpidetza eskatuz agertzen den interesatu berriren bat. Une honetan, jadanik aldizkariak 325 bat harpidedun ditu.

Bestetik, beti bezala, hilero ohiko

dendetan aurkitu dezakezu eta oroitarazi nahi dizuegu harpidedun ez zaretenei.

Ale guztiak berehala banatu eta noizbait bat baino gehiago aldizkaririk geratu izan denez, aurrerantzean tirada handitzea erabaki genuen aurreko hilean, eta hemendik aurrera beraz mila eta berrehun ale banatuko ditugu hilabetero.



AMPAROREN EXTEA TXIKITU DUTE

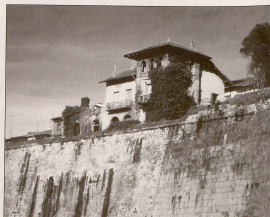


arresiaren gainean zutik urte asko igaro dituen Amparoren Etxe ederra, aspaldi honetan utzia eta erabat hondatuta egon dena, bertan behera botatzea erabaki du Udalak.

Ez da erabaki berria, eta jakin bagenekien edozein egunetan desagertzekoa zela etxe handi hori, baina bestalde, arrazoi bat edo bestea zela medio, atzeratuz joan da une honetan erreallitate bihurtu den txikitzea.

Duela urte batzuk Udalak eresia zuen Amparoren etxea. Orain, Alzola enpresakoek txikitze lana bukatzen dutenean, etxe honetako hainbat material gordetzea erabaki du Udalak berak.

Besteak beste, Alde Zaharreko beste edozein berritze lanerako baliagarri izan daitezkeelakoan, harri puskak berziklatu eta gorde egongo dituzte.





EGOITZA BERRIA DYARENTZAT



ainbat urtez Itsas
Etxearen pareko lokalean
egon ondoren, DYAkoe
egoitza berria daukate
martxoaren hasieraz
geroztik. Soroetagain
kaleko seigarrenean daude orain.

Azken aldian nahikoa hobetu da erakunde honen azpiegitura, eta, egoitza berrian kokatu izanaz gain, Hondarribiko DYAk bi furgoneta dauzka une honetan ere, iaz baino bat gehiago alegia.

Borondatez aritzen diren hogeitahamar lagunek osatzen dute langilego taldea. Adin ezberdinekoak gara guztiak, gehienak gazteak, baina ez dago arau eta baldintza zehatzik horretarako, eta nahi duen guztia izan daiteke DYAk laguntzaile.

Bertan, astero ordu kopuru antzekoa igarotzen du bolondres bakoitzak, gaur adibidez lau ordu geratuko naiz ni, bihar bi, hurrengoan beharbada berriro lau ordu, eta horrela ibiltzen gara, txandaka.

Bestalde, eta bertan bolondres dabilen gazte batek azaldu bezala, denbora guztian, hau da egunaren hogeita lau orduetan, gutxienez bi lagun egotea beharrezkoa da, eta txandaturaz badoaz ere, beti erne ibili behar dute egoitza hutsik gera ez dadin.

Dei larriak egunero egunero

Hondarribian eta inguruan mugitzen diren DYAkoe, egunero jaso ohi dute dei larriren bat. Larrialdiak egunero sortzen dira, baina ez dira oso ondorio latzekoak izaten beti.

Udalak lagunduta, hamar bat milioi pezetarekin burutu dituzte egoitza berriaren egokitze lanak. Beste berrikuntzen artean, bileretarako edota ikastaroak burutzeko ere areto berezia prestatu dute lokal berri honetan. Lehen ez zegoen halako gelarik, eta kanpora joan behar izaten genuen ikastaro edo bileraren bat ospatzen zenero.



LOREDUN BALKOI POLITENAK SARITUKO DITU UDALAK



uela zenbait urte Hondarribian antolatu ohi zen lehiaketa berezi bat berreskuratu du Udalak aurtten. Hain zuzen, lorez eta landarez apainduriko balkoi politena saritzea erabaki du Kultur Batzordeak, horretarako lehiaketa hau antolatuz.

Helburua, Hondarribiko etxeen itxura zaindu eta kaletik joanda irudi koloretsu eta polita osatzea lortzea da. Hiriguneko etxebizitzetako balkoien jabeek soilik har dezakete parte; noski, horietan alokaturik

bizi direnek ere aurkeztu dezakete euren balkoia.

Uztailaren amaieran egingo da lehiaketa, eta parte hartu nahi izanez gero, izena emateko azken eguna hil horretako 18an amaitzen da.

Epaimahaiak kontuan hartuko ditu nagusiki, loreekin konposaturiko irudiaren orijinaltasuna, balkoiak hartu udan itxura, eta zein koloretsu gertatzen den ere. Kolore bakarrekoak izan daitezke balkoi bereko loreak noski, baina hain zuzen aukeraturiko koloreak hartuko ditu epaimahaiak kontutan.

Sariei dagokienez, lehenak, 20.000 pezeta eta landareak erosteko diru kopuru bereko txartela jasoko ditu. Bigarrenak berri, 15.000 pezeta eta landareak erosteko beste 10.000 pezeta eskuratuko ditu. Azkenik, hirugarren balkoi sarituaren jabeari, 10.000 pezeta eta 5.000 pezetako balioa duen txartela emango zaio, besteei bezala lore edo landareak erosi ahal izateko.



ENDANEIA

LORE ETA LANDARE MINTEGIA

ENDANEIA Baserria
Tel.: 64 17 10
HONDARRIBIA

ARRETXE



salmenta eta konponketa

RENTERIA
C/Larrazabal, 1 • Tfno.: 34 01 82
DONOSTIA
C/Zabaleta, 54 • Tfno.: 28 65 72
HONDARRIBIA
C/J. Alonso, 5 • Tfno.: 64 27 77



ARGAZKIAK
ORDU BETEAN

Itasargi, 3
Tel.: 64 57 65 20280 HONDARRIBIA

HIRU HONDARRIBIAR TXISTOSO 625 LERROTAN



uskal Telebistako Txiskola umorezko saioa ikusten duzuenek honez gero jakingo duzuen bezala, parte hartu duen Hondarribiko hirukote batek bere umorearekin lan polita burutu zuen aurreko txandan.

Duela hilabete batzuk aldizkari honetan elkarriketatu genuen Karmele Zubillaga aktorea, Ibon Sanz eta Sara Martinez dira, hain zuzen, taldea osatzen dutenak.

Irabazle gertatu zirenez, berriro ere ikuskinetik ekoiztu eta Kike Amonarrirek aurkezten duen txiste lehiaketa arrakastatsu berean azalduko zaizkigu aurki.

Zehazki maiatzaren 12an ikus ahal izango ditugu gure etxeko pantaila txikian. Final laurdenak ospatuko dira orduan, eta saio horretan irabazten badute, hilaren 19an ikusiko ditugu berriro, final erdietan hain zuzen.

Hirukote gazte honen umore eta antzezpen lanak ez ditugu berriak Hondarrribian. Izan ere, Virguliñe izeneko antzerki talde bitxiko kide baltira hirurak, eta azken urtetan hainbat antzezlan burutu dute gure herrian. Korrika Txikia ospatu zen egunean adibidez,



duela hilabete pareta, San Pedro kalean izan genituen Sara, Ibon, Karmele eta gainontzeko Virguliñetarrak euren azken antzezlanarekin. Umorea da talde honen ezaugarri nagusia, eta umoreak eraman ditu hiru lagun hauek ere telebistara.

Zorte on baino... umore on opa diegu aldizkaritik!!

JON ALZAGA

URDAI-AZPIKOAK
HESTEKIAK
GAZTAK
FOIES
EDARIAK

San Pedro Kalea, 25 • Tel.: 64 44 70
HONDARRIBIA



JAVIER

OPTIKO

DIPLOMADO EN ÓPTICA Y OPTOMETRÍA
MASTER EN OPTOMETRÍA CLÍNICA
LENTES DE CONTACTO

SAN PEDRO, 6
TEL Y FAX 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

OTXOM

JANARIDENDA

BARAZKI, FRUTA ETA
HORRELAKOETAN
AUKERA HANDIA

San Pedro, 43
Tel.: 64 16 84
HONDARRIBIA

GAROA LEKUONARENA, AURTENGO MAITASUN GUTUNIK EDERRENA

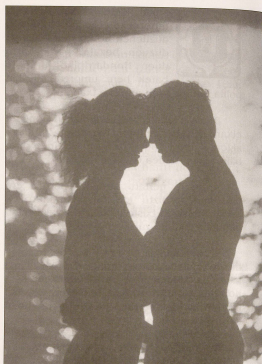


lagarro elkarteak bigarren
aldiz antolatuta,
euskarazko Maitasun
Gutunen lehiaketa burutu
zen aurreko hilabetean
Hondarrribian. Hogeita
hamabost gutunen artean, Garoa
Lekuona gazteak idatzirikoa izan da
garailea.

lazko arrakasta ikusiaz, bigarren
ekitaldi edo edizioa antolatutara animatu
dira aipaturiko elkarteak, oinarri ber-
bertsuak mantenduz. Alegia, euskaraz eta
eskuz idatzita aurkeztu behar zen gutuna.

Saria, bi lagunentzako afaria eta
ondoren hotel batean gaua igarotzeko
logela izan dira.

Bestetik, lehen saria Garoa
hondarribiarrak irabazi badu ere, azken
uneko akzesita -aipamen berezia- aldizkari
honen kolaboratzaile den Ainara
Elizondori eman zaio, bere idazlanaren
maila literario handia nabarmendu nahian.



**LUPE
ARRAIK**

Portuko eleizaren parean
HONDARRIBIA

Tel.: 64 42 56 - 64 41 59

MARINEL

BURDINDEGIA - FERRETERIA

MENAJE - INDUSTRIAL
TORNILLERIA INOX.
ELEKTRIZITATEA
GILTZEN KOPIAK

Bernat Etxepare, 12 - Tel. 64 17 88
HONDARRIBIA



GAZTE INFORMAZIO BULEGOAN AURKI DEZAKEZU...

BEKAK



kasi edo edozein proiektu aurrera eraman nahi duten gazteek diru oztipoak aurkitzen dituzte normalean. Horrela, bekak dira maiz arazoa biguntzen duten soluzio bakarrik. Hain eta hemen eskeintzen dituzte bekak erakunde publiko eta pribatuak, eta bulegoan hauen berri jasotzen dugu. Foru Aldundia, Eusko Jaurlaritza edo Madrilgo Gobernuak eskeinitakoak daude eskura, baina baita Caixa bezalako entitate pribatuak bultzatutakoak ere. Bekak bi arlotan sailkatu daitezke: norbanakoei zuzentzen direnak eta gobernuak kanpoko erakundeek laguntzeko sortutakoak. Hala ere, beka ugari dago.

UDAKO EKINTZAK



oru Aldundiak 18-29 urte bitartekoentzat udako ekintzak antolatu ditu. Aurtengo eskeintzan abentura kirolak eta hizkuntz egonaldia aurki daitezke.

Gazteek piraguismo, rafting, hidrospeed, ibilaldi, eskalada, txirinda, arrobietatik jaistea... egingo dituzte. Hizkuntz egonaldia Segurako aterpetxean izango da, non astelehenetik ostiralera sei orduko klaseak emango baitituzte. Arratsaldetan piszinez gozatzeaz gain, tailerrak eta kirolak antolatuko dira. Izenematea Ekainaren 2tik 27ra (edo plazak bete arte) egingo da Gazte Informazio Bulegoan.

UDA IKASTAROAK



uskal Herriko Unibertsitateak XVI Uda Ikastaroak antolatu ditu. Aurten 500 irakasle inguruk 55 ikastaro eta 6 jardunaldi emango ditu Ekainaren 23tik Irailaren

10era bitartean Miramar Jauregian eta Gipuzkoa-Donostia Kutzako aretoetan. Ikastaroek 17 arlo ikutuko dituzte; Medizina, Zinea, Hezkuntza, Zuzenbidea, Ekonomia, Zientzia eta Teknologia, Lan eta Enplegua eta Nutrizioa dira batzuk. Inskripzio epea Maiatzaren 8tik plaza hutsak geratzen diren bitartean zabalik izango da. Ikasleek parteharmen agiria jasoko dute.

AUZOLANDEGIAK



usko Jaurlaritzak antolatzen dituen auzolandegietako partaideak zozketa batetik iritelen dira. Dena den, plaza lortzen ez dutenek aukera gehiago dute esperientzia

hau bizi ahal izateko. Servicio Civil Internacional delakoak mundu osoan zehar auzolandegiak antolatzen ditu. Bi edo hiru asteak dira, eta hauetan aritzeko 18 urte eduki eta elkarte honen bazkide izatea ezinbestekoa da, urtean 3500 pezeta balio duelarik. Hori 10000 pezeta gehitu behar zaio. Zenbait baldintza gehiago badago. Beraz, interesatuak bulegotik pasatzea komenigarria da. Maiatzaren 5ean hasi zen inskripzioa.

HIRU ARTISTENTZAT BEKA BANA



Unai San Martin, Igor Arrieta eta Alvaro Machimbarrena gazteek jasoko dute aurtengoan Udalak eskainiriko beka bana.

laz Hondarribiko beste hiru gaztek jaso zuten Udalak lehen aldiz eskainiriko diru laguntza edo beka. Aurten berriz, aurkeztu diren hamar proiektu inguruen artean, aipaturiko hiru artistei ematea erabaki du hartarako espreski osatua izan den epaimahaia. Aurten ere, milioi erdi pezetatan datza beka bakoitza.

Euren lana burutzeko behar duten denbora horretan zehar ekonomikoki nolabait mantendu ahal izateko laguntza bezala sortua, beka honek artistak eskusibitate osoz dedika daitezen euren lana sortzera erraztea du helburu.

Margolariei, argazkilariei eta eskulturgileei zuzenduta daude beka hauek, hain zuzen, eta aurtengoan, hiru

bekadunak margoaren munduan aritzen dira nagusiki.

Alvaro Machimbarrenaren eskakizun agirian, datorren urtean Madriden eta Zaragozan aurkeztuko dituen erakusketak prestatu behar izana azpimarratzen du margolari honek. Beste lan batzuen artean, egurrez, ohialez, beiraz eta burdinez egindako eskultura saila burutu asmo du ere. Hurrengo hilabeteetan 50 bat lan egitekotan dabilela adierazi du, *oleo, papera eta eskulturen artean, guztira berrogeita hamar bat lan ezberdin izango dira.*

Lan horiek guztiak burutu ahal izateko, urtebeteko lana behar du Alvarok, eta beraz, oso garrantzitsua izan da Udalak eskaini dion milioi erdi pezetako laguntza.

Unai San Martin margolari eta grabatzaileak -hau da, grabatuak egiten dituen- berriz, fotograbatua delakoaren teknika ikasi eta hari buruz ikertu ahal izateko eskatu du diru laguntza.



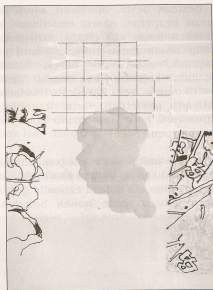


Horretarako, grabatuekin sail ezberdinak egin behar ditu, *erritmo, konposaketa eta irudien eskalen arabera ezberdinak* eginez. Bere ikerketa lanaren helburuaz, fotograbatuaren aukera espresibo ugari eta ezberdinek, bai eta grabatu eta argazkiaren arteko elkarlotze egokiak erakarri zutela azaltzen du Unai San Martinek bere eskakizun agirian.

Igor Arrietak, azkenik, bere proiektuan, komunikabideen eraginez garatu duen kultura herrikoia isladatu nahi duela bere margoan azaltzen du. *Telebistak, komikiek, Manga ikonografiak ere, izugarrizko eragina izan dute nigan, eta noski, nire lanengan ere. Haietan oinarrituriko munstroak, heroiak... margotzen ditut nik. Era berean, Pop amerikarretik harturiko kollage direlakoak erabiltzen ditut, beste erreferentziez gain.*

Margolari gazte honek adierazi duenez, eragin horien guztien ondorioz sortzen den lana, egun esistitzen den kultura ezberdinen elkarlotze eta nahastearen islada garbia da.

Urtebete daukate hiru bekadunok euren lana bukatu eta Udalari erakusteko. Iazko artisten lanak berriz, uda honen hasieran ikus ahal izango ditugu, erakusketa batean.



ARRAUNLARI

JATETXEA - RESTAURANTE

BUTRON PASALEKUA
ETXE ALAI
TEL.: 64 15 81
HONDARRIBIA



FISIOTERAPIA

SOKOA



- * FISIOTERAPIA
- * ERREABILITAZIOA
- * MASAIK

AITZIBER GOÑI OLSAGASTI
Fisioterapeuta

SOKOA MERKATALDEGIA
Tel.: 64 46 57
HONDARRIBIA

GITARRA JOLE ADITU ETA ZALETUEN TOPAKETA SAINDUAN



ipuzkoako Foru Aldundiaren "Gaztemaniak" deituriko programari eutsiz, ekitaldi bereziak burutu dira azken aldian Hondarribian.

Besteak beste, apirilaren 24an, San Markos bezperan, gitarra elektrikoak sor ditzakeen soinu eta efektu guzti-guztiak azaldu zituen Pablo Moreno gitarra jole ezagunak, erakustaldi berezi batean. Egitarauan iragartzen zen bezala, "gitarra elektrikoaren sei kordeek izkututzen dituzten sekretuak, eta teknologia instrumentu honen zerbitzura nola jarri" erakutsi zuen.

Beti ere umore onez eta txantxetarako betarik galdu gabe, bertara ekarritako bost gitarren soinu eta aukera ezberdin guztiak aztertu zituen gazte honek Sainduan. Jende ugari erakarri zuen bere erakustaldiak.

Gitarra elektrikoa jotzen zela trebea den erakutsi zuen Pablok, eta ikuskizun ederra eskaini zuen ikusleen galderetarako erantzuteari ekin aurretik.

Bestalde, bere abilezia erakustera ez zen etorri Hondarribira, hain ongi ezagutzen duen instrumentuari buruzko ikastarotxo praktikoa laburra ematera baizik. Eta hala egin zuen; gitarrak dituen gauza on eta txarrak azaldu zituen, hamaika doinu eta musika mota edo jenero ezberdineko piezak jotzen zituen bitartean. Klasikoa, berak gehien atsegin duen Rock musika, banjoaren soinu antzekoarekin Bluegrass edota country musika eta Blues pareta jo zituen, beste doinu askoren artean. Aparailu berezi batekin ere, gitarra pianoa edota beste instrumenturen bat baitlitzen

erabili zuen, eta ragtime deituriko musika mota ere jo daitekeela modu horretan erakutsi zuen. M.I.D.I. delako sistema zertan datzan azaldu zuen halaber.

Stratocasteraren maisu honek aho zabalik utzi zuen ikuslegoa, eta berak esan bezala, aho zabalik utzi zuen ikuslegoak bera ere. Erakustaldiaren harrera onarekin pozik zegoela argi utzi zuen, eta halaber, on eta interesgarriak iruditu zitzaizkiola jendeak egindako galderak esan zuen behin eta berriro.



Pablo Moreno gitarra joleak aho zabalik utzi gintuen Sainduan.



HERRI KANTA TXAPELKETA, ZORTZIGARREN ALDIZ



ortzigarren aldia da Hondarribian Herri Kanta Txapelketa antolatzen dena. Aurreko urteetan ekitaldi herrikoi honek bertan izan duen harrera ona ikusiaz, edizio berri bati ekitekotan ageri da Udala, eta beraz, ekainaren 8an burutuko da aurtengoa.

Zabalik dago txapelketa honetan parte hartu nahi dutenentzat izena emateko epea, eta maiatzaren 17ra bitarte ez da itxiko. Hamasei urtetik gorako hondarribiarrek har dezakete parte, eta zortzi lagunetik gorako taldeetan aurkeztu behar dute halabeharrez.

Talde bakoitzak launa abesti herrikoi eskainiko ditu, euskaraz guztiak, eta horien artean bat nahitaezkoa izango da, talde guztiek abesti hori bera kantatu beharko dutelarik. Jantziei ere garrantzia emango die epaimahaiak, aurreko urtetan bezala.

Gipuzkoa plazan burutuko den ekitaldi honek, badu abestiez gain bestelako ospakizunik ere. Alegia, bazkari herrikoia izango da, eta parte hartzen dutenek bazkalondoan beste bina abesti eskaini beharko dute berriro ere; abestiok, goizean oholtzaren gainean kantaturiko berak izan daitezke.

Animo beraz, eta has zaitezte eztarriak berotzen, ekainaren 8a gainean da eta.



EMAKUMEAREN ASTE BETE - BETEA



oan den martxoko lehen astean, hilaren 8a Emakumearen Eguna zela eta, ospakizunak egun bakarrean ezezik aste osoan zehar burutzea erabaki zuten EMEKI Elkarteak aurtengoan.

Horrela, hasteko, emakumeen eskulanean erakusketa antolatu zen. Egun berean ospatu zen tortila txapelketan Puri Varela irabazi zuen, eta Maritxu Balerdiren tortila berriz, itxura eta presentazio onenekoa izan zen.

Lerro hauen alboko argazkian ageri den Isidora Gorostiaga hondarribiarrari omenaldi hunkigarria eskaini zitzaion ekitaldi hauen barruan ere.

Bestetik, Hondarribiko emakume margolarien VI. erakusketa bisitatu ahal izan genuen aste horretan bertan Zuloaga Etxean. Hogeita hamalau artisten lanek osatu dute aurtengo erakusketa.

Berezia izan zen Jose M. Gorrotxategi Tolosako gozogileak "Txokolatea Gipuzkoan eta historian zehar" izenburupean eskainiriko hitzaldia.

Aste osoko ekitaldiekin amaitzeko, afari herrikoia ospatu zen Irunen, Irun eta Hondarribiko elkarteek elkarrekin antolatuta.

IKASTAROAK, EGUNERO ETA IA ORDU GUZTIAN:

Astelehenetik ostiralera bitarte, egunero eta ia ordu guztian badago Emeki elkartearen ikastaroren bat. Astelehenean adibidez, Euskera,

Dantza (saloï dantzak) eta Bolillo direlakoan klaseekin hasten da astea. Arratsaldean berriz, Eskola Graduatua eta Informatika ikas daiteke bertan. Puntaleko lokal batean halaber, Talde Terapia deiturikoa eskaintzen du elkarte honek astelehenetan.

Asteartea nahiko egun lasaia du Emekik, baina hala ere bada egun berean Euskera eta Margolaritza klase banatik kanpo, Yoga (Puntalean) eta Autoestima (Polikiroldegian) lantzeko aukera.

Asteazken goizean, Informatika klasea dago, 9etatik 11etara hain zuzen. Arratsaldean berriz, 4etatik 8etara Eskulanak eta 5etatik 7etara Eskola Graduatua.

Ostegunean, Informatika, Lentzeria eta Bolilloen klaseak daude, eta Puntalean, Yoga klasea arratsaldeko 3etatik 4 t'erdietara.

Ostiralean azkenik, Euskera, Dantza (saloï dantzak), Informatika eta Ingelesko klaseak eskaintzen dituzte goizez, eta arratsaldeko lau orduetan Josten ikasteari ekiten diote bertako ikasleek.





BENTATIK KAI BERRIRA ERAMAN DUTE LONJA



zken hilabete honetan, antxuaren eta txitxarroaren denboraldiaren hasierarekin batera hain zuzen, orain arte Portuko Bentan edo Kofradian egin ohi ziren tratuak, arrain salerosketa eta bestelako lan guztiak ere, Kai Berrian eraiki berri duten Lonja handian hasi zaizkigu egiten.

San Pedroko Kofradiako arduradunen esku geratu da gestio lana.

hasi eta gaur egun arte arrantzuntziek jasan dituzten aldaketak, garapen eta eboluzio orokorra ikas dezakegu.

Sistema berrira egokitzea kosta egiten da.

Handik eta hemendik, abantaila handiak dituela lonja berriak entzun digu, guztiek esan dute oso aurrerapauso garrantzitsua izan dela bertako arrantza bultzatzeko eta abar. Bestalde, gai honetan benetako protagonistak diren arrantzaleekin hitz egin dugu, ea zer irltzi duten lonja berriko sistemaz, eta batzuk nahiko pozik eta konten ageri badira ere, arrantzaleak, enkantean aritzen diren arrain saltzaleak eta besteak beste sarriak egiten dituzten emakumeak ere, kezkatuta daudela adierazi dute. *Ohitura hartu arte, nahiko nahasia da dena, lehen baino ezerosoagoa, lioasoagoa ere iruditzen zaigu. Ordenagailuzko sistema, taula elektronikoak eta abar, ez ditugu ongi menderatzen, eta ikasi arte ero moduan gabiltza.*

Prezioak gora prezioak behera.

Eratat aldakorra gertatzen ari da aurtengo denboraldian antxuel eta txitxarroel ematen zaien prezioa. Gaur merkeegi saltzen badira, bihar berriz garesti, eta, horretan dabilta gure arrantzaleak, momentuz arrain gehiegirik hartu gabe eta, prezioen gorakadak kanpaina salbatuko duelakoan.

Aurreko Bentarekiko ezberdintasunen artean, nabarmena da arrainaren zirkuitoa, nondik norakoa alegia, sistima berri batez egingo dela aurrerantzean. Hau da, arrantzaleek euren ontziak hustu eta arraina kaxetan lurreratzaren dutenetik kaxa horiek bertara gerturaturiko kamioietara sartu bitarteko prozesua bertan burutuko da.

Hondarribikoak ez diren zenbait arrantzalek ere bertara gerturatu dituzte aste hauetan ontziak, eta arraina bertan saldu ere. Hori komenigarria da Hondarribiko Kofradiarentzat, izan ere, salmentarekin lorturiko etekinen zati bat bertan gelditzen baita.

Arrantzuntziei buruzko erakusketa interesgarria, lonja berriko areto batean.

Zenbait areto egokitu dituzte, lonjaren funtzioa betetzeaz gain bertara datozenek hainbat gauza ezberdin bisitatu eta ikus ditzaten. Erakusketa honen bitartez, aitzinatik



GOXOKIREN BERROGEITA HAMAR URTEAK



urten beteko da Goxoki Elkarte sortu zeneko berrogeita hamargarren urteurrena. Hori

ospatzeko, elkarte berak hainbat ekitaldi antolatu ditu, hurrengo hilabeteetan zehar burutuko direnak. Sortzaileetako bi, Zelestino Jauregi eta Antonio Gonzalez, omenduko dituzte.

Elkarte honetako bazkide batzuren ardurapean, ekitaldi batzuk antolatu dituzte Goxokikoek elkartearen Urrezko Eztaiak ospatzekotan.

Zehazki astebetez luzatuko dira ekitaldi nagusiak, abenduan, baina bestalde, urte osoan zehar ere izango dira hainbat ekintza eta ospakizun ezberdin. Guztien artean, azpimarragarria da Zelestino Jauregi (Tittino) eta Antonio Gonzalez (Frantsua) elkartearen sortzaileetakoak izandakoei eskainiko zaien omenaldia.

Besteak beste, Hondarribia 1947-1997 izeneko erakusketa eta urte amaieran kaleratuko duten aldizkari berezia prestatzen hasiak dira Goxokikoak jadanik.

Lehen egunak gogora ekarri ditu Zelestinok.

Goxoki, zehazki 1947ko azaroaren 14an sortu bazen ere, aurretik hasiak ziren bai, Zelestino eta lagunak, elkarte bat osatzeko nahiarekin bueltaka. Orain Zabala Jatetxea dagoen toki ber-berean, Marciana taberna zen lehen. Gu hantxe biltzen ginen, "los veinte del Marciana" esaten ziguten koadrilari, han izaten baitgingen egunero.



47. urtean, Alde Zaharrekoek, hau da kalekoek bai omen zuten elkarte bat, San Gabrieletik gora joanda, Juan Labordatik ateratzen den kale istu horretan zegoen. Portu aldean berriz, ez omen zen elkarerik, eta tabernetan biltzen ziren nagusiki lagunak. Bagenuen guk ere gure txokoa izateko gogoia, eta horrela sortu zen ideia.

Kalekoen eta Portukoek elkar ezin ikusia gogora dakarrenean, irribarrean pizten da laster 83 urte beteko dituen Zelestinoren ezpainetan. Asko abesten genuen garai hartan, gaur egungo gazteek ez dakiten kanta zaharra:

**Ole porque sí,
portuarrak irabazi,
ole porque no,
kaletarrak mozkortu ta lo.**

Noski, Portukoek hala abesten genuen, baina kaletarrek alderantziz egiten zuten. Zelestinok esan bezala, lehen haserre handiak sortzen ziren, pikeak,



konpetentzia ere, kalekoen eta portukoen artean. *Asko aldatu da, orain berdin da zein auzotakoa den bakoitza, baina lehen erabat banaturik egiten genuen bizitza. Haiek han eta gu hemen.*

Arraunean ibili ohi ziren koadrila bereko gazteak, eta hain zuzen Arraun Elkarte bezala eratu zuten Goxoki. Egungo Arraun Taldea sortu gabea zen oraindik, eta honen sorrerarekin, kirol elkarte izateari utzi eta oraingo soziedade edo elkarteen antzera antolatuko ziren Goxoki aurrerantzean.

Beno, aspaldiko kontuak alde batera utziz, Goxoki elkarte sortu zenetik beti egon dela etxe berean kokatua azaldu du hondarribiar omenduak. *Azken aldian ez naiz askotan joaten, baina suposatzen dut lehen bezala jarraituko duela, jendeak kartetan, edota txikiteoan, hizketan orduak pasako ditu, guk egiten genuen bezala.*

Bestalde, Zelestinok bi aldaketa nabarmen azpimarratu ditu. Alegia, lehen telebistatik ez zegoen, eta orain bazkide asko futbola eta halakoak ikustera biltzen dira elkartean. Momentuz bazkide guztiek gizonezkoak izaten jarraitzen badute ere, emakumeak sartu egin dira azken urteetan. Lehen pentsaezina zen emakume bat soziedadean ikustea.

Aldaketen ondoan ere, aspaldidanik mantentzen den ekitaldirik ez da falta elkarte honetan. Adibidez, Zelestinok alpatu duenez, urtero burutu ohi zen eskurtsio edo ateraldiren bat. *Elizondora, Goierri aldera, gertuko bazterrak ezagutera joaten ginen bazkide guztiak elkarrekin.*



Egunero egunero, ordu pila.

Zelestinok, Antoniok eta lagunek, ordu pila igaro izan dituzte egunero egunero, Goxokin sartuta. *Eguerdi aldera txikito para hartzen genuen bertan, gero etxera bazkaltzera joan eta, arratsaldero, hantxe izaten ginen berriro, kartetan aritzeko, txakolina hartu eta, ondokoekin blagan ere ez ginen gutxi ibiltzen.*

Omenaldiaren berri jasotzean poztu ote zen galdegin diogu azkenik Zelestinori, eta honek baietz, gauza polita dela eta oso konten dagoela adierazi du.

NOR, NON, NOIZ ETA.....ZERTAN?



urreko orrialdeetan Goxoki Elkartearen 50. urteurrenaz aritu gara, eta hain zuzen gai honi lotutako irudia aukeratu dugu txoko honetan zuei erakusteko.

Irudian azaltzen diren gizon horien guztien artean, asko ez daude gaur hemen, baina hala

eta guztiz ere, arretaz begiraturaz gero, denak edo ia denak behintzat azagutuko dituzue; etxekoren bat, auzokoren edota lagun izandakoren bet ere erraz topatuko baituzue bertan.

Goxoki Elkartearen sortzaile eta lehen bazkideak dira, hain zuzen, argazkian ageri direnak.



ERDI AROKO BI ITSASONTZIREN IRUDIAK



uskal gaietan aritzen diren zenbaitek antzinatik sigilu, armarri eta ateburuetan zizelaturik aurkitzen diren itsasontziez bilketa zein aipamen bereziak eskaini dizkigute. Baina gai hoietan ere, nere ustez, oraindik izan dezakegu zer bildu eta zer iker.

Erdi Aroko itsasontzien irudiak urri dira, eta hara hon konturatu naizen Hondarribiak gutienez bi badituela. Horien berri eman nezake gaurkoan.

Santa Maria eliz nagusi gotikoak apaingarritzat dituen irudiak garrantzisko iruditzen zaizkidan itsas giroko ikonografia du bere baitan. Begiramena erne jartzen badugu, hor aurki ditzakegu itsasoari hain loturik dauden gaiak. Orol elizan sartzeaz bat, Aitaren egiteko ere, atearen bi aldeetara ur bedeinkatu ontzitzat txirla handiak dituela. Ekaldea urritietatik ekarriak noski.

Ezker aldeko hegalarren elizburuan San Pedroren aldaia du Arrantzaletako Kofradiagatik jarria, eta hegal horren lehen tartean, korura igotzeko eskailerak dauden parte hortan, sabaia erdiko medaila handian ikus dezakegu San Pedroren irudi eder bat. Baina bestaldean, koruaren euskarri den eskubiko lehen zutoiak hegoaldeetik, koruko solairuaren alturan, harlanduan zizelaturako izurdea ageri du. Eta eskubialdeko hegalarren hirugarren tartean ordea, sabaia erdiko medallan, bi itsas-lamia eta aldamenetara bale arpoiz joa, karabela eta abar. Ondare berezi bezain bikaina osatzen dute.

XIII. mendeko trainerua. Egia esan, historiaz zerbait arduratu garenontzat aski ezaguna genuen 1297. urteko sigilua. Ziurrenik Hondarribia hiri izendatzeaz bere ezkututzat emana. Medaila osatzen duen sigilu horrek, alde baten gaztelua du eta bestean trainerua bale arrantzan.

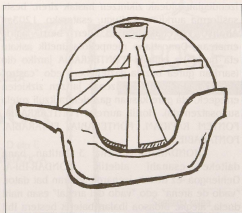
Traineruan lau gizon, atze-aurreko biek arraunean eta erdiko biek balea arpoitzen.



XV. mendeko karabela. Oso bitxia iruditzen zait, zeren harrigarria da ertaroko itsasontzi hontaz orainarte inor ez konturatzea zer den eta noizkoa denaz.

Bere formaren arabera, uka ezinezko karabela dugu, Colón indietara abiatu zen ontzi haien antzerakoa, baina duen aparejoan konturatuko gara ontzi hau oihala bakarduna dela. Palo nagusian ordea, argi nabari zaio, garai hartan zelatariarentzako ohi zen tokia.

Juan San Martin



AKABO FUENTERRABIA !!!!!



ala da, askok oraindik ez badakite ere, aspaldi joan zitzaigun FUENTERRABIA, hainbeste mendeetan jatortasunez ez zegokion sasilekua bete ondoren.

Zeren hitzunok bizirauten dugun hizkuntzaren eboluzioa onartu beharra daukagu hau zuzena eta jatorra denean; hala ez bada, gure hitzek bide okerrak hartu baitituzte, aitortu eta haien osagile bihurtu behar dugu berandu baino lehen. Eta horrela gertatu zen FUENTERRABIA delako honekin, Euskaltzaindiaren aitortpenak bultzaturik 1979ko urriak 10ean Hondarribiko Udalak ofizialki HONDARRIBIA izen jatorragatik ordezkatzeko erabakia hartu zuen eta ordutik guri, hiztunoi, dagokigu har utzitako sarraskiaren osagile izatea.

Beraz, malte duzuen hizkuntzaren osagile izen nahi duzenoi zuzentzen dizuegu idazki hau, bertan denborak zikindu eta nahaspilatutako bideak garbitu eta txukuntzen saiaturko garelarik. Horretarako bide aitzindari edo gidarizat, J.A. Loidi Bizcarrondo idazleak Bidasoan aldizkariko 1. alean idatzitako artikulua eta izen jatorren erabileran toponimian betidanik arduratsu agertzen zaigun Juan San Martin Euskaltzainak (1989ko martxoan aldizkari honetan idatzitakoa) hartuko ditugu. Gure hiri izena lehenengoz dakigunez, Donostiako "herri berri" agiriari ("carta-puebla") azaldu zen 1150.enean, Donostiako mugak aipatzean; HUNDARRIBIA izendapena topatzen dugu honetan. Baina, itxuraz, data honetatik aurrera aurkitutako izendegian bideak zikintzen hasiak ziren, beste sasiforma aurkitzen baitugu; esaterako, 1203an Alfonso VIII.enak herriari "herri berri" agiria ematean Donostiako menpekotasunetik askatu eta burujabe egitean FONTERRABIA jarriko dio (sarritan gurea bezala gaztelu-herri edo "castro" zirenei haundinahiezkio izenak jartzen zizkieten erregeek, eta gure kasuan gaztelarera itzuli zutela suposatzen da). Hortik aurrera: FONTEARRABIA, FONTEM RAPIDAM, FONTERABIA, FUTARABIA, FONTARRABIE.....

HONDARRIBIA izena 3 zatitan bana daiteke esanahi aldetik: HONDAR-IBI-A. Gehiengoa -ez denak- izenaren adieran bat dator, "vado de arena" edo "vado del arenal" esan nahi duela, alegia, Bidasoa ibaian batetik bestera ibil zitekeen toki hondartsua (beste hainbat euskal izenek bezala tokiaren nolakotasunaren zerbait adieraz ematen du izen honek). Orduan nondik sortu da egun oraindik askok darabiltzen



FUENTERRABIA gezurrezko hori?? Esan izan da hitzaren lehenengo zatia den FUENTE, latinezko "fontes"-etik datorrela eta ondorioz "iturri" esanahia duela; eta -RRABIA? agian latineko "rapidam"-etik letorkeela esatera ere ausartzen dira... eta noiztik du iturri batek "azkartasuna" bereizgarri? -dio Loidik.

Uste hutsal hauek guztiak baztertuta eta aldaketa fonetiko lotuaz, azter dazagun hitza banatutako 3 zatietan.

-HONDAR honen hasierako H-ak, erdarazko itzulpen desegokiaren hasierako F-a azalduko luke, gaskoien eraginez H> F aldaketa egin baita inguruko erdal hizkuntzetan. Ondoren o> u bokal aldaketa emango zen.

-Tarteko -IBI-k metatesiaren ondorioz -ABI emango luke eta bukaerako -A azkenik, artikulua izango litzateke.

Azalpen etimologiko luze xamar honekin FUENTERRABIA izenaren faltsutasuna adierazten saiatu gara, hots, aldaketa fonetiko batzuen ondorioa besterik ez dela, ez jatorrizko herri izena. Amaitzeko eta bidak gehixeago garbitzeko, azken argibide batzuk.

HONDARRIBIA izenaren bukaerako "-a" artikulua da, ez erroaren zatia, horretatik nominatibo eta inesiboan sollik erabiliko dugu hitza deklinatzean, ez beste kasuetan: Hondarribia, Hondarribian... baina: Hondarribiko, Hondarribira... Eta herritar izena edo jentilizioa "hondarribiar" izango da, ez askok darabiltzen "hondarribiar" (-tar bukaera kontsonantez amaitzen diren hitzel baitagokie).

Akabo FUENTERRABIA!!!!... euskara jatorraren zaindari eta osagile izan nahi duzenon eskuetan dago orain guztia.



Hawaii

HAWAIIen dena da berezia

San Pedro kalea, 12 • Tel.: 64 20 76
Santiago kalea, zig. Zuloaga, zig • Tel 64 17 58
HONDARRIBIA

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro, 10 • Tel.: 64 10 47



Arroka - Berri

ERRETEGIA



Faroko bidea
Tel.: 64 27 12
HONDARRIBIA

GIZONEZKOENTZAKO ILEAPAINDEGIA

TIRLIA

Beñor Etxepare, 18
Telefono 64 58 30
20280 HONDARRIBIA

ILEAPAINDEG MIXTOA ESTETIKA



A. Guozala

SOKOA Merkataldegia
Tel.: 64 44 07
HONDARRIBIA

Albistur eta Arocena

HARATEGIA URDAITEGIA

Zuloaga Kalea
Tfnos.: 64 18 60 - 64 13 31
HONDARRIBIA

AUTO - ESCUELA

ALZAGA

A-1, A-2, B, C, D eta E
KARNETEN TRAMITAZIOA

Urazo, 37 • Tel.: 62 16 27 • Fax: 62 33 95 IRUN
Zuloaga, 12 • Tel.: 64 16 23 HONDARRIBIA
C/ Fuenterrobias, s/n • Tel.: 61 72 12 IRUN

EROSLE

SUPERMERKATUA

Santiago kalea
HONDARRIBIA

AURRERAPENAK ATZERA GARAMATZA



eti pentsatu izan da zientzia eta aurrerapena sinonimo direla, berrikuntzak gizadiaren onura dakarrela, baina hau ez da guztiz zuzena.

Zientzia bera ongarria gerta dakiguke egoki erabiliz gero, baina sarri norbanakoaren interesak gain-jartzen dira (aldeko dugun hori arerio bilakatzuz).

Albiste berriak igortzen dizkigute une oro eta hasiera batean protagonismoa telebista digitalak hartu bazuen ere, azkenaldian Dolly ardiari eskaini behar izan diote komunikabideek arreta osoa. Grazia ere ematen du zientzilariek ardien fotokopiak egiteari eman diotela jakiteak, baina gizakiekin gauza bera gertatuz gero ez dakit berdin barre

egingo nukeen. Ez dut ukatzen biki bat edukitzea erakargarria litzatekeela (paga



biritan kobratzeko, etxeko lanak egin behar ez izateko...), baina aurrerapen honek aldekoak baino kontrako gehiago ditu. Natura, esaterako, ipurdiz gora jarriko genuke hainbeste klonazioarekin. Gainera, gosea ugaltzea erdietsiko genuke eta nahikoa ez balitz, gaixotasunak ere biderkatuko lirateke. Horixe da, behinik behin, zientzilariek diotena, nahiz eta esperimentu hauekin jolasean dabiltzanak ere beraiek izan.

Naturak gidatu behar du zientzia eta ez zientziak natura; izakia ez da probeta semea, naturaren semea baizik.

Ainara Elizondo



SINISMEN KEZKAK

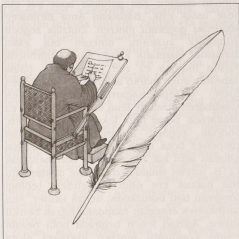


1986. urtean seminarioak nenbilen, ez oso pozik ordea. Azken hilabeteetan sinismen kezka zorrotzak errotuak nituen nere barruan eta ez zidaten sosegua hartzen uzten.

Beti fede handiko gizona izan nintzela uste nuen, baina teologia sakonegi ikasteak nere bihotzeko sinismen tolesgabe eta inozoa, arrazoipean zapalduta utzi zuen. Anima pozoitutako galdera inurritegi bihurtuta neukan. Gaueko orduetan sinismen kezka horiek mamuak bezain gizenak azaltzen zitzaizkidan. Susmo txar horiek gelaren iluntasunaren izkututik zelatzen ninduten, irrikaz nigandik erantzun bat itxoiten. Goizez, berriz, teologia klaseak izerditan jartzen ninduen eta mezatara joanez gero bake bila, ostiaren ikuspenak begiak zulatzen zizkidan. Gizajoen bakardade gorrian bizi nintzen, sufrimenduari lekua emanez bakarrik.

Azkeneko bolada hartan jateari utzi nion, eta loak nekez hartzen ninduen. Nahiz eta nire mina ilxilean gorde, gero eta zailagoa egiten zitzaidan aurpegia den ispiuarekin plantak egitea. Egoera larri hartatik nola ihes egin nezakeen taxutzen nengoela, nire begirada nahigabetua irudi baten gainean gelditu zen. Aintzineko zenbait teologo zeuden argazki hartan, eta baten izenak irriño ziniko bat erazuzi zidan. Teologo haren keinu doilorrak eta begikera deseingainatuak nere zentzu guztiak bahitu zituzten. Main astuna egin zitzaidan irudia ezin izan nuela ezer ikusi bisala hura ezik. Aurpegia errukigabekeriak buruan irakiten zebilkidan. Hain beteta nengoen argazki hartaz, non ito egingo nintzelakoan bainengoen. Haizea falta zitzaidan une batean, konortea galtzearekin batera, zerraldo lurrera erori nintzen. Azkenik, lurrean etzanda minutu batzu epean nire muinek, hustu egin izan balira bezala, patxara aurkitu zuten. Eta lasaitasun etsietsian oroitza hura dastatzen nengoela, aurpegiaren ezpainetik animako zauria mlazkatu zidan ahotsa entzun nuen: "Ama Birjinaren koadroaren atzealdean erantzuna uzten dizuet".

Bartolome izeneko aita zahar baten besoetan esnatu nintzen. Hark eritegi antzeko gela ilun batean etzanda ninduen. Bere Begirada sutuak eta musu muturtuak kezkatua zegoela adierazten zidaten. Seguraski fede handiko pertsona izango zen, baina baezpada ere ez nintzen ausartu ametsa azaltzera. Azken finean, zer gertatu ote zitzaidan? Zorabiatu nintzela gaizki lo



egiteagatik, eta horixe izan zen Bartolome aitari esan niona, bere benetako azpi susmoak nere buruari ere ukatzeko salo batean. Ondo sentitzen nintzenez gero, zutik jarri eta nere gelara nindoala esan nion. "Agur, aita Bonabentura, -erantzun zidan hark- eta har ezazu patxara haindiagoz akten itzulpena. Makina urtez latinez erakutsi digute, eta ez da ezer gertatuko hala jarraitzen badugu beste ehun. Aita zaharren aholku hau jasotzea komeni zaizu, bestela gaixotuko zara. Hara zein aurpegi txarra duzun! Garbi ezazu ur hotz honekin eta gero atera zaitez paslatzera, eguraldi ederra egiten du eta".

Aita Bartolomeren ulertezinezko agurrek lurrera iltzez josita utzi ninduten. Odola jelatu zitzaidan eta erraiak nahastu nere aurpegiaren isladapena uraren katiluan ikusterakoan. Lepo gainean nuen begitarte hura argazkian zegoen gizonarena zen, ala, agian, nerea berrogei urte zahartuta? Nor ote zen Bonabentura aita zahar hura? Zer idazten ari ote zen? Zer gertatu ote zitzaion ni nintzen Bonabentura apaizgaiari? Izututa begiak itxi nituen eta neure barnean betliko anima makal eta ergela ezagutzeak lasaitu ninduen. Logelarako bidea hartu nuen eta harutz zihuan pasiluan aurkitu nituen aurpegi ezezagun guztiek era arruntenean agurtu ninduten. Lekua zailtasunez ezagutzen nuen, seminarioaren antza zuen baina aintzinako giro batek dena galditzen zuen. Erdi Aroko filme baten protagonista bezela sentitu nintzen, baina izugarrizko hotzikarak indarez hartu ninduen harrizko hesi horiek kartoizkoak ez zirela konfirmatzerakoan. Non demontre nengoen?

Nire gela, inoiz baino latzagoa iruditu zitzaidan; berdintsua zela uka ezina zen, leihoan ikusten zen goroldio apur bat eta heze usiak ezik. Bapatean Ama Birjinaren koadroaz gogoratu nintzen. Zintzilik zegoen irudirantz zuzendu nintzen eta esku dardartiaz paretatik kendu nuen. Hurbiletik ikusita margoa ez zen primerakoa, baina babesten zuen marko astunak asko edertzen zuen. Dezepzionagarria aurkitu nuen koadroaren atzealde leun eta garbiak ezer ez izkutatzea, beraz bere lekuan jarri eta gero, ondoan zegoen idazmahaiaren aulkian etsipenez bota nuen nere gorputza. Mahai gainean agiri bat zegoen, aita Bonabenturak 1218. urtean sinatutakoa. Beste dokumentu pila batzuk ere ondoan zeuden, teologi kongresu bati buruzkoak, denak latinez. Aita Bartolomek eritegian esandako hitzak berritu nituen. Agiriari lehen begirada bota bezain agudo konturatu nintzen idazkera nirea bezalakoa zela. "Eukaristiaren azken xehetasunak finkatzeko Liège-ko bileraren aktak" zioen izenburuak, eta kurlositateaz garaitua irakurtzeari ekin nion:

Beraz, 1125. urtean Liègen izandako bileran, elizako buruzagiek eztabaida asko izan ondoren Jaungoikoa jaunartzean azaltzeko modua erabaki dute. John Quidort-en "impanataio" tesisaren kontra, Paschasius Radbert 1050. urtean defenditutako "transubstantia" tesisa gordetzen da. Hau da, Jaungoikoaren azalpena ostian osoa da, bere gorputza zeruan dagoen bezala ogira pasatzen da apaizaren hitzen eraginez. Quidortek defenditutako ogiaren eta Jaungoikoaren izankidetzak desestimatzen da, ogiaren aldaketa formal hutsa izango litzatekeelako. Onean, Jaungoikoaren presentziak ostian aldaketa sustantziala ekarri behar du, horregatik, apaizaren sakramentuen ondoren, ogiak ogia izateari uzten dio. Gainerakoan, ostiak zuria, borobila eta nehea izan behar duela finkatzen da. Ogi hau egiteko erabiliko den gariaren hazketak arreta erabat zuzena izango du. Ostiek eraman ditzaketan inskripzio bakarrak IHS letrak alde batetik eta Jaungoikoaren arkumearen gurutzefikapenaren irudi bat bestetik izango dira. Ogi bedelinkatuarentzat 'armarium sacramenti' bat prestatuko da eta onesketa egiten den mezak "ex opere operato" -rako joera izango du, apaizaren pekatuak eta erruak ogia uki ez ditzaten.

Idatzitakoa irakurri ondoren la ia parrari eman nion, XX. mendeko apaizgai batentzat teologia egiteko modu hura sormenaren emaitza zirudien, eta ez

zorroztasunarena. Baina ez nuen parririk egin zeren XX.eko ohiturak XIII. mendeko zoru arbitrario hauen gainean eraikitzen ziren eta, eta ni, apaiza izatekotan eta sinismen hauek zabaltzekotan nenbilen. Nere pentsamendua ezberbitzatsuta sentitzen nintzela, ustegabez, gelaren atea zabaldu zen eta Bartolome apaiza sartu zen. "Egundoko istripua gertatu da, Aita Bonabentura, bakarrik zeure teologi jakinduriak esplikka dezake horrelakoa!" Oraingoan ere ez nekien zer zioen Bartolome aitak, eta haren eskutik ia arrastaka eraman ninduen seminarioko elizara.

Hurbiltzean eraikuntza sakratuari zerion zurrumurrua ni barruan sartzearekin apaldu zen. Eliza jendez beteta zegoen, meza esaten ari zen apaiza zaunkaka zebilen zakur baten atzetik zebilen eta ostia guztiak lurretik sakabanatuak ziren. "Aita Bonabentura, -esan zidan apaizak- jaunartzea hasi baino lehen, ostiak bedelinkatuta zeudelarik, zakur hau elizan sartu da katu bat harrapatzeko nahian eta meza ematen ari zen apaizarekin topo egin du; eskuetan zituen ostiak lurrera erori dira, eta egia esateko, zakurrak pare bat jan ditu. Hemengo denok egundoko zorigaitz hau ikusi dugu eta kezka argitzeko zugana jo dugu: Jangoikoa zakurraren sabelean dagoenez, hau da Sortzallearekin bat egin denez gero, nola tratatu behar genuke?".

Nahiz eta txistea botatzeko gogoa ez falta, apaizaren aurpegia ez zela algarako kontua adierazten zidan, eta agiriak zioena gogoratzean, ez zitzaidan zaila iruditu zergatia susmatzea. Bapatean elizako begi guztiak niregan neuzkalla konturatu nintzen, euli geldiezinez inguraturik ezti mordo bat izango banintz bezala. Zer erabaki ote zuten 1123. urteko Liègen bileran elizburuzagiek horrelako kasuetarako? Seguraski ez zituzten istripu hauek aintzakotzat hartu. Nere txanda zela nabarmena zen, gauza nola ulertarazi eskolagabeko jende horiei, eta, batez ere, nola itzuri zakurraren erreguketa biraolari bat?

Hogei metro zeuden ni nengoen puntutik aldareraino, eta hogei metro zehatz neuzkan nik ere, haientzat eta niretzat erantzuna bururatzeke. Pauso motela hartu beharrean, nere pentsamendu sutsuez bultzatua martxa trinko eta bizkorra hartu nuen aldarerantz. Ostiak plater batean jaso eta inoiz baino ahots sakon eta gardenagoarekin esan nien: "Benetan diot eskuetan dudan ogiak, ogia izateari utzi diola, Jainkoak guretzat emateagatik, eta honen errukiz ostiaren bidez berarekin elkar gaitzek. Haatik, mirari hau estimatzen ez

dakitenentzat edo eta Jainkoarekin elkartzeko borondate zinezkoa ez duten haientzat ogiak, ogi iateari jarrai diezaiola". Bukatutakoan isiltasun abailgarri batek eliza menperatu zuen. Ordu bezain luze zirudien segundo batzuen ondoren, atzealdetik hara eramanez ninduen aitak ozenki "amen" bat erantzun modura itzuli zidan. Eta sumendi erupzio burrunbatzaile balitz bezala "amen" errepikatu zuten elizan elkartutako bazkideek.

Gelara itzuli nintzen. Pozik nengoen eta arrakastari esker, behatzetan idazketari ekiteko asmo bizi bat ernetu zitidan. Luma eskuan hartu eta haxe erantsi nuen Liègeko aktako agirian: "Bonabentura aitak gerta daitezkeen istripuetatik ostia babesteko, 1218. urtean adierazten du Izaki bizigabeentzat, animalientzat, infidelientzat, hau da miraria estimatzen ez dakitenentzat edo eta Jainkoarekin elkartzeko borondate zinezkoa ez duten guztientzat transubstantazioa ez dela gertatzen, eta hartzen dutena ogi ustelgarri puska bat besterik ez dela."

Agiriak horrelaxe bidali izan beharko zuen Aita Santuari. Honek, teologiaren ezagutzaile ona izango zenez gero, nabaritutako zituen Aita Bonabenturaren eransketak, baina ziur nintzen ez zitzaizkiola gaizki irudituko eta bere sinadura eta zigilumarkarekin ofizializatutako agiria gorde egingo zuela jaunartze erritua betirako arautuko zuen dokumentua bezala.

Pasatako guztia paper batean idatzita uztea erabaki nuen eta non izkutatu nezakeen pentsatzen nenbilela, Ama Birjinaren koadroa berriro bururatu zitzaidan. Kandela baten laguntzaz, argizariez erantsi nion papera koadroaren atzealdeari eta nere sekretua betirako babesean egongo zela

pentsatuta, nire burua Bonabentura izenarekin betetzen hasi zen berriro. Lehendabizi ezkerreko belarritik satzen zitzaidan firrinda tankera. Zenbat eta gehiago estali belarria eskuarekin, hainbat eta handiagoa zen Bonabentura forma zuen hots hura. Hainbeste hazi zen firrinda hura, bapatean trumoi zalapartsu bihurtu zela eta honekin, konortea nereganatzen nuela sentitu nuen. Begiak zabaldu eta argi zuriak zauritu ninduen. Pixkanaka gauzak profil garbiago batez jutzen joan ziren. Inguruak ezberdina zen: arbela aurean, eskubialdean leihotik ikusten zen saskibaloj jolaslekua, eta nahai gaineam liburu ireki bat zegoen: "Erdi Aroko Teologia, 3. urratsa. 4. gaia: "Eukaristia finkatzeko azken xehetasunen Liègeko bileraren aktak". Aurpegiak ere ezagunak nituen: seminarioko bazkideak farrari eutsi ezinean; eta ondoan nuen itzal luzea alta Bartolome zen, Teologiako irakaslea, nere ezkerreko belarritik tiratzen zegoena bere ahorraino hurbildu nahian esateko: "Bonabentura jauna, teologia hain aspergarria bada loak hartzen zaituela, ez zaitez iraila arte hemendik agertu!"

Ez nintzen iraillean agertu, ezta hurrengo urtean ere, nere kezkei erantzun ausarta eman nuelako egun hartan. Baina seminarioa betirako utzi baino lehen, nere gelara itzuli nintzen bultzada zentzugabeko bati askatasuna emateko: Ama Birjinaren koadroa paretatik kendu eta atzekaldeari begiratu nion. han argizari aztarnak, goroldio eta hezetasun usai ezagunak zeuden;

horrela zioen bertan zegoen sinadurak: "Hemen erantzuna uzten dizuet". Aita Bonabentura, 1218. urtean. Eta niri zegokidanean, koadroaren atzealde huts eta usaintsu hartan zegoen erantzuna.

Carolina Erdozia,
Udal Euskaltegiko Ikaslea



HONDARRIBIA

HERENEGUN, ATZO ETA GAUR



ondarribiak betidanik erakarri ohi dituela hango eta hemengo turistak guztiok dakiguna da. Eta noski, oso aspaldian eraiki zituzten bertan lehen hotelak, aterpe eta pentsioak ere.

Aurreko mendearen amaieran baziren lau bat hotel garrantzitsu herrian, eta turista aberats askok euren udako etxea bertan erosita bazuten ere, asko eta asko izan ziren Mouriscot, España, Peñon, Francia eta beste hoteletan oporraldi luzeak igaro zituztenak.

Gaur egun gero eta hotel gehiago daukagu Hondarribian, baina ordukorik ez da geratzen, eta toki ezberdinetan eraiki dituzte egungoak, hain zuzen.

Gai honi lotuta, Hondarribian oso esanguratsuak izan diren bi hotelen kokapena gogoratu, irudi hauen bitartez zenbat aldatu den bertako txoko ezagun bat ikusiko dugu atal honetan.



Bianchi & Jona, Dirección: 14513, 15





Mendearen hasieran Francia hotela non zegoen kokatua ikus dezakezue irudi zaharrenean, adibidez. **AINTZINAKO** argazkia da, eta bertan parean ikusten den etxe hori, Javier Ugarte kalearen bukaeran eta San Pedroren hasieran dagoena da, hain zuzen. 1894. urtetik 1928.era izan zen hotela.



ATZOko irudiei begiratzuz gero, gehienek erraz ezagutuko duzuen bezala, gune berean eraikitako beste hotela egon zen urte askotan zehar. Concha hotela zen, eta duela hamabi urte arte hortxe egon zen, azken urtetan hotela itxita baina izen bereko taberna zabalik egon zelarik.



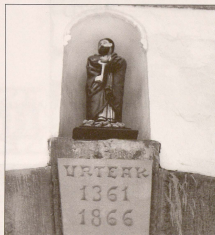
GAURko argazkiaetan, azkenik, etxe berriak eraiki ondoren zein itxura duen San Pedro kalearen hasierako tarte horrek ikusten da. Gaur egun ez da hotelik bertan, etxe partikularrak dira, eta beheko solairuetan denda ugari zabaldu dituzte azken aldian. 1985. urtean lortu zuen J.M. Payok etxe berri horiek eraikitzeko lizentzia edo baimena.



Sei argazkiei begiratu eman ondoren, hain urte gutxitan nola aldatu den toki hori konturatuko zarete.



BATEK DAKI... NON DAGOEN!



Bertakoa izaki eta, nork ez du ezagutzen argazkian ageri dena non dagoen? Erraza da bai, gehiegi beharbada, baina umorez harrapatu nauzue gaurkoan, eta beraz, ia denek erantzuteko gai izango zareten galdera egitea erabaki dut.

NON DAGOEN erantzun behar duzue, zein kaletan dagoen zehazki azalduz. Ez dugu ontzat emango tokia asmatu baina kalearen izena jarri ez izana. Beraz, hadi ibili horrekin.

Horri ondo erantzunez gero zozketan parte hartzeko nahikoa baduzue ere, ez legoke gaizki argazkian agertzen diren bi data horiek zeri dagozkien azalduko bagenizkigute. Baina lasai, zuen jakituria frogatzearren soilik eskatzen dizuegu azken hori, esan bezala **ZEIN KALETAN DAGOEN** asmatzea da behar duguna.

Erantzunak ekartzeko epea maiatzaren 26an bukatzen da, eguerdiko ordubietan. Dakizuen bezala, sobre baten barruan erantzuna, partaidearen izen eta telefono zenbakiarekin batera jarri eta Udal Euskara Zerbitzura zuzendi behar

duzue. Postaz bidali edota eskuz ekarri dezakezue zuzenean ere.

Beko-Errota jatetxean bi lagunentzako afaria lortu nahi baduzue, hauxe duzue aukera polita.

Aurreko alean egindako galdera ez zenuten nombait oso erraza, izan ere sekula baino erantzun gutxiago jaso baitugu. Dena den, guztiek asmatu duzue 0 Kilometroa **NON DAGOEN**. Argazki honetan ikus dezakezuen bezala, **kopako bidegurutzearen erdi-erdian** dago. Asmatzaileen artean **Constantino Virto Aguirre** izan da irabazlea. Zorionak eta on egin dizula irabazitako afariak!



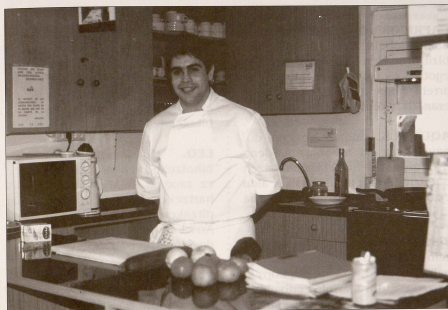
**SAGARDOTEGIA
JATETXEA**

JAIZUBIA
TEL.: 64 31 94
HONDARRIBIA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu ta alai
hor duzue Beko - Errota.



PATATA ETA SOLOMOA MILORRITAN



SUKALDARIA:

Mikel Cuevas

EMEKI ELKARTEA

OSAGAIK:

- . Kilo erdi bat patata
- . 18 xerra solomo (meheak)
- . Tipula bat
- . 2 azenario
- . Goilarakada bat irin
- . Koñaka (50 ml.)
- . Ardo txuria (50 ml.)
- . Basokada bat ur (200 ml.)
- . Ekilore eta oliba olio, gatza

Solomoaren ordeaz oilasko bularkia jar liteke.

PRESTAKETA

Patatak xerra mehetan xerratu, labeaz sartzeko ontzi batean jarri eta gatz eman. Ondoren ekilore-olioz estali eta 220 gradutan aurrez berotutako labeaz sartu 15 edo 20 minutuz.

Solomoa norberaren gustora egiten da, arraultza eta irinetan edo ogi birindutan pasata, plantxan erreta.....

Azkenik, plater batean jarri, azpian patata xerrak, gainean solomo xerra bat, berriro, patata, berriro solomoa eta azkenik patataz estali. milorria prestatu ondoren saltsa gehitu.

SALTSA

Tipula eta azenarioa xehe xehe egin eta kazola batean sutan jarri oliba-olioarekin. Hauek egiten direnean bi goilarakada irin gehitu eta etengabe nahasi, hondoan itxatxi ez dadin. Koñaka, ardo txuria eta ura gehitu, irakinaldi bat eman eta birindu, behar duen gatz eman ondoren sutan jarri beste bi minutuz.

APIRILAREN 1ETIK 30ERA



CAPRICORNIO. Zure lanean inoiz baino hobeto zaude, horrek zure bizitzaren beste arloetan ere ondo egotea ekarriko dizu. Ondorioz arreta haundia ipini ezazu dena primeran atera dakizun.



AQUARIUS. Amonak erretzen du, haurrak ez du aprobaten, dena oso gaizki..., horrela pentsatzen baduzu ez zara urruti iritsiko, alda ezazu zure jarrera, zure burua lurjota ikus nahi ez baduzu.



PISCIS. Zure arazorik larriena zein den zuk zeuk dakizu. Burutik nahasten ere hasi zara eta horrela ez zoaz inora. Nola edo hala konponbide bat bilatzen saiatu beharko duzu.



ARIES. Oraindik ere itxaropenik ez duzu galdu eta piskanaka zure helburu guztiak lortzen ari zara. Gorriak ikusi dituzu eta bazen garaia nolabait gauzak bideratzen hasteko.



TAURUS. Badakizu aurretik ongi hitz egin eta atzetik gaizki esaka aritzen direla. Baina ez zaitez haserratu eta ez horrenbesteko garrantzirik eman merezi ez duten gauzei.



GEMINIS. Ekaitza eta barealdia, horixe da hilabete honetan gertatu zaizuna. Orain zorionaren barealdian zaude, zerua oskarbi eta egundoko eguraldia dago bai zure buruan eta baita zure buru gainean ere.



CANCER. Futbolera joatea gogoko baduzu ere ez duzu denbora alferrik galdu nahi eta ez zaizu arrazoi izpirik ere falta, gauza garrantzitsuagoak badaude eta atera zaitez gehiago zure bikotearekin.



LEO. Urte bete bada zure bihotzeko azukre koxkorarekin ez zaudela. Iritsi zaizu erabakiak hartzeko garaia horiek ekar ditzaketen ondorioekin. Arriskatzen ez denarentzat ez dago ezer!!



VIRGO. Berriz ere ezpata eta hormaren artean jarri zaituzte. Ez da estraineko aldia eta horrelakoetan iaioa zarenez, berriro ere garaile aterako zara.



LIBRA. Udaberrian gaude eta laster uda, aurten ere zure planak egiten hasia zara, beti zure seme-alabekin kontatuz noski. Ama zara eta badakizu ama baten maitasuna neurtu ezinezkoa dela.



SCORPIO. Lana bilatu beharrak itsutu egin zaitu eta ez duzu ikusten zure inguruan daudenek ere arazoak dituztela. Zu ez zara munduko zilborra eta lana ez da arazoak konpontzen dituen gauza bakarra.



SAGITARIO. Kotxea aldatzeko garaia iritsi zaizu eta ez horrenbeste kexatu, orain inoiz baino merkeago daude eta. Hala ere begiratu ondo prezioari.



Jaiotzak:

OTSAILA

- 3an: OMEL Dominguez Carrillo
Gurasoak: Jose Manuel eta M^a Aranzazu
- 9an: AINARA Aramendia Dominguez
Gurasoak: Jose Manuel eta Ana M^a
- 9an: IVAN Estonba Aguilar
Gurasoak: Fco Javier eta M^a Lurdes
- 10ean: NAIA Anaut Amunarriz
Gurasoak: Enrique eta M^a Francisca
- 13an: MAIALEN Sagarzazu Nuñez
Gurasoak: Angel M^a eta M^a Estela
- 15ean: UXUE Esuain Amunarriz
Gurasoak: Javier M^a eta M^a Jose
- 17an: MANEX Darceles Garai
Gurasoak: Jose Agustin eta Idoia
- 17an: NEREA KIMIKO Sakai Errazkin
Gurasoak: Takasmi eta M^a Asuncion
- 23an: ANDONI Lekuona Tife
Gurasoak: Tomas eta M^a Mercedes
- 25ean: IBAI Lekuona Garcia
Gurasoak: Francisco eta M^a Luisa
- 28an: ENEKO Barandiaran Anda
Gurasoak: Josu eta Miren Nekane
- 28an: MADDI Albeniz Gomez
Gurasoak: Pablo eta Miren Josune
- 28an: URI-MARIO-GUIDO Gonzato Tejada
Gurasoak: Carlo eta Miren Eukene

Ezkontzak:

OTSAILA

- 8an: Paulo-Mikel Odriozola Zapiain, Hondarribikoa eta Elisabeth Mungia Bourgeot, Hondarribikoa.

Heriotzak:

OTSAILA

- 2an: Bernarda Iriazabal Urbizu, 84 urtekoa
- 6an: Luis Valdajos Gallego, 53 urtekoa
Tarratenea
- 6an: Jose Luis Narro Villafranca, 67 urtekoa
Baserritar Etorbidea - Sagarlore
- 13an: Rosa Pagaldai Garai, 80 urtekoa
Bidasoa Kalea
- 18an: Maria Sorondo Araneta, 69 urtekoa
Gipuzkoa Plaza
- 19an: Octaviano Arizmendi Virto, 33 urtekoa
Bernat Etxepare.
- 20an: Isabel Garmendia Insausti, 66 urtekoa
San Pedro Kalea
- 22an: Sinforosa Arranbide Vidart, 88 urtekoa
Itsasargi kalea.
- 24an: Patricia Mestre Olaizola, 85 urtekoa
Higer Bidea.
- 25an: Sebastian Lopetegi Salaberria, 72 urtekoa

URRATS
OINETAKOAK
□ □ □

Bernat Etxepare, 1
Tel.: 64 31 90
HONDARRIBIA

eukeni
optika

- * BEGIEN AZTERKETA
- * KONTAKTUZKO LENTEAK
- * BEGIEN ENTRENAMENDUA
- * GRADUAZIOA, KONTROLA ETA BERRIKUSKETA
- * PRESIO INTRAOKULARREN AZTERKETA

SAN PEDRO, 57 - TEL.: 64 38 05

ENARA
INMOBILIARIA

San Pedro, 4 - behea
HONDARRIBIA

Tel.: 64 39 72
Tel. y Fax: 64 54 38

Kultura banatzen dugu.



Gozamena banatzen dugu.



Alaitasuna banatzen dugu.



Osasuna banatzen dugu.



Ilusioa banatzen dugu.



Etorkizuna banatzen du.

Urte osoan irabaziak banatuz.



kutxa

gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastián

Dirua, pertsonen zerbitzura